

Tsab Ntawv Qhia Txog cov Kev Ceev Ntiag Tug

Daim ntawv ceeb toom no piav qhia txog kev siv koj cov xov xwm kho mob li cas thiab qhia rau lwm tus li cas thiab ua li cas koj thiaj muaj muab tau cov xov xwm no. Ua tib zoo saib daim ntawv no kom zoo zoo.

Koj txoj Cai

Hais txog koj tej xov xwm txog koj txoj kev noj qab haus huv, ces koj yeej muaj tej cai. Tshooj no piav txog koj tej cai thiab peb tej kev lav ris los pab koj.

Hais kom peb luam ib daim ntawv rau koj uas hais txog koj tej kev kho mob thiab saib koj tej claims zoo li cas lawm.

- Koj yeej hais tau kom peb muab rau koj saib los sis kom peb luam ib daim ntawv uas hais txog koj tej kev kho mob thiab tej claims thiab lwm yam ntaub ntawv uas peb muaj txog koj txoj kev kho mob. Nug peb saib yuav ua li cas thiaj ua tau li no.
- Peb yuav muab tau ib daim ntawv luam los sis ib daim ntawv teev tseg uas hais txog koj tej kev kho mob thiab tej claims, feem ntau ua ntej 30 hnuv tom qab uas koj thov kom tau li no. Tej zaum peb yuav yuav ib tug nqi me me uas tsis hnyav thiab yog kom them tej nqi luam xwb.
- Tej zaum peb yuav hais “tsis tau” rau koj qhov kev thov kom tau ib co ntaub ntawv, xws li tej ntawv cim uas ib tug kws kho paj hlwb sau tseg los sis tej xov xwm uas tsim nyog siv rau ntawm tej rooj plaub txawm yog hom pej xeem, hom txhaum kev cai, los yog hom tseem fvw tswj hwm. Yog tias peb tsis pom zoo rau koj qhov kev thov kom tau, peb yuav qhia koj yog vim li cas rau hauv ntawv.
- Tej zaum koj muaj cai kom muaj ib tug uas muaj laixees ua hauj lwm kho mob tshab xyuas qhov kev tsis pom zoo rau ntawd. Peb yuav qhia koj saib koj puas muaj txoj cai uas hais no.

Hais kom peb kho tej ntaub ntawv qhia txog tej kev kho mob thiab tej claims

- Koj hais kom peb kho kom tau koj tej ntaub ntawv qhia txog koj tej kev kho mob thiab tej claims yog tias koj xav tias tej ntaub ntawv ntawd tsis raug los sis tsis muaj xov xwm tag nrho. Nug peb saib yuav ua li cas thiaj ua tau li no.
- Tej zaum peb yuav hais “tsis tau” rau koj qhov kev thov kom tau, tiam sis peb yuav qhia koj yog vim li cas ua ntej 60 hnuv.
- Yog tias peb tsis pom zoo rau koj qhov kev thov kom tau, koj muaj cai sau ib daim ntawv saib koj xav li cas thiab muab xa tuaj rau peb muab cia hauv koj cov ntaub ntawv uas peb ceev cia.

Thov kom tau ntawv xa tuaj rau koj uas lwm tus neeg tsis muaj cai saib

- Koj thov tau kom peb tiv tauj kom tau koj raws li ib txoj kev tshwj xeeb (piv txwv hais tias, siv koj tus xov tooj hauv tsev los sis tom hauj lwm) los sis kom xa ntawv tuaj rau koj nyob ntawm lwm ib qho chaw nyob.
- Peb yeej yuav pom zoo rau txhua qhov kev thov kom tau uas tsim nyog ua, thiab peb yuav tsum hais tias “tau” no yog tias koj qhia peb tias yuav muaj xwm txheej yog tias peb tsis ua raws li koj thov kom tau ntawd.

Hais kom peb txwv saib yuav siv los yog muab dab tsi faib tawm nrog rau lwm tus neeg li cas

- Koj hais tau kom peb **tsis txhob** siv los yog muab koj cov xov xwm kho mob faib tawm nrog rau lwm tus neeg rau tej kev kho mob, tej kev them nqi, los yog peb tej kev coj ua.
- Peb tsis tas pom zoo rau koj qhov kev thov kom tau ntawd, thiab tej zaum peb yuav hais “tsis tau” yog tias ua li ntawd yuav ua li cas rau txoj kev saib xyuas thiab tu koj.
- Peb yuav tsum ua raws li koj qhov kev thov kom tau, yog tias koj hais kom peb tsis txhob muab koj cov xov xwm faib tawm mus rau ib qho kev npaj pab kho mob yog tias koj los yog lwm tus neeg, tsis hais qhov kev npaj pab kho mob ntawd, tau them tej nqi kho mob tag nrho thiab thaum qhov kev faib tawm tsis yog ib yam uas txoj kev cai lij choj hais kom ua.

Txais ib daim ntawv teev tseg lawv cov uas peb tau muab xov xwm faib tawm rau

- Koj hais tau kom peb npaj ib daim ntawv teev tseg (kev teev) saib peb tau muab koj cov xov xwm kho mob faib tawm nrog rau lwm tus neeg pes tsawg zaus rau rau xyoo tas los ua ntej hnuv uas koj thov kom tau ntawd, saib peb tau muab faib tawm rau leej twg, thiab yog vim li cas.
- Peb yuav teev tseg txhua qhov uas peb faib tawm tsuas yog tej qhov uas hais txog kev kho mob, kev them nqi, thiab kev kho mob tej kev coj ua, thiab lwm yam kev faib tawm (xws li tej uas koj tau hais kom peb faib tawm). Peb yuav muab ib qho kev teev tseg no pub dawb ib xyoo ib zaug, tiam sis yuav yuav nqi me me uas tsis hnyav thiab yog kom them tej nqi luam xwb yog tias koj thov kom tau dua ib daim ua ntej 12 hlis tag.

Txais ib daim ntawv luam txog daim ntawv ceeb toom no

- Koj thov kom tau peb muab daim ntawv ceeb toom no luam rau koj thaum twg los tau, tab txawm koj twb kam txais daim ntawv ceeb toom no hauv koos pis tawj los xij peem. Peb yuav muab ib daim ntawv ceeb toom no luam rau koj tam sim ntawd.

Xaiv ib tug neeg sawv cev rau koj

- Yog tias koj tau xaiv ib tug neeg los muaj cai sawv cev tam koj thaum txiav txim siab txog tej kev kho mob (medical power of attorney) los yog tias muaj ib tug neeg uas yog tus neeg uas muaj cai zov koj, tus neeg ntawd muaj cai sawv cev rau koj ua raws li koj tej cai thiab xaiv ua tej yam hais txog koj cov xov xwm kho mob.
- Peb yuav ua tib zoo xyuas saib tus neeg no puas muaj cai sawv cev tam koj tiag ua ntej peb ua dab tsi.

Koj tej Kev Xaiv

Koj tej qhov xov xwm kho mob, koj qhia tau saib koj xav kom peb muab dab tsi faib tawm nrog rau lwm tus neeg los tau. Yog tias koj xav kom peb hloov peb txoj kev muab tej yam nram qab faib tawm nrog rau lwm tus neeg li cas kom ua tau raws li koj lub siab xav, ces cia li nrog peb tham. Qhia peb saib koj xav kom peb ua li cas, thiab peb yuav ua raws li koj cov lus qhia.

Thaum muaj li nram qab no, koj muaj txoj cai thiab txoj kev xaiv kom qhia peb kom:

- Muab xov xwm faib tawm rau koj tsev neeg, koj cov phooj ywg zoo, los yog lwm tus neeg uas pab them koj tej nqi kho mob.
- Muab xov xwm faib tawm nrog rau lwm tus neeg thaum muaj ib qho kev puas tsuaj uas raug rau sawv daws ib yam.
- Tiv tauj kom tau koj thaum nrhiav nyiaj pab.

Yog tias koj tsis muaj peev xwm qhia peb saib koj xav ua li cas hais txog tej no, piv txwv hais tias koj looj hlias lawm, ces tej zaum peb yuav muab koj cov xov xwm faib tawm nrog rau lwm tus neeg yog tias peb xav tias ua li ntawd yuav pab koj zoo dua. Tej zaum peb yuav muab koj cov xov xwm faib tawm nrog rau lwm tus neeg thaum tsim nyog ua li ntawd kom thiaj tsis muaj xwm txheej hnyav rau koj txoj kev noj qab nyob zoo los sis koj txoj kev nyob puaj phais.

Thaum muaj li nram qab no, peb yeej tsis muab koj cov xov xwm faib tawm nrog rau lwm tus neeg tsuas yog thaum koj sau ntawv tso cai rau peb ua li ntawd ua ntej tso:

- Tej kev ua lag luam.
- Muab koj cov xov xwm muag rau lwm tus neeg.
- Tej ntawv cim los ntawm kev kho cov neeg puas hlwb los yog ntxhov siab.
- Tej ntawv los ntawm kev pab txiav kev quav tshuaj yeeb dej caw.

Peb tej Kev Siv thiab tej Kev Faib Tawm

Feem ntau peb siv los yog muab koj cov xov xwm kho mob faib tawm nrog rau lwm tus neeg li cas. Feem ntau peb siv los yog muab koj cov xov xwm kho mob faib tawm nrog rau lwm tus neeg raws li nram qab no.

Pab tswj hwm txoj kev kho mob uas koj txais

- Peb siv tau koj cov xov xwm kho mob thiab muab koj cov xov xwm kho mob ntawd faib tawm nrog rau cov neeg

Piv txwv hais tias: Ib tug kws kho mob yuav muab xov xwm xa tuaj rau peb hais txog koj txoj kev mob thiab txoj kev kho mob kom

	<p>kho mob uas tab tom saib xyuas thiab tu koj.</p>	<p>peb thiaj paub tseeb hais tias tej kev pab kho koj tus mob yog tej yam uas yuav tsum ua kom thiaj pab koj thiab hais tias tej ntawd yog tej kev pab kho mob uas duav tau.</p>
<p>Khiav peb lub koom haum</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Peb siv tau thiab muab faib tawm nrog rau lwm tus neeg koj cov xov xwm kom thiaj khiav peb lub koom haum thiab kom tiv tauj tau koj thaum twg tsim nyog ua li ntawd. ▪ Peb kuj siv tau thiab muab koj cov xov xwm faib tawm nrog rau cov neeg uas nrog peb sib cog lus ua hauj lwm (cov Lag Luam nrog Peb Ua Hauj Lwm) uas pab peb khiav tej qhov hauj lwm. Cov lag luam los yog neeg no yuav tsum sau ntawv sib cog lus nrog peb hais tias lawv yuav ceev koj cov xov xwm cia kom zoo ua ntej peb yuav muab koj cov xov xwm faib tawm nrog rau lawv. ▪ Peb tsis muaj cai yuav siv tej xov xwm hais txog koj muaj keeb li cas (genetic) kom txiav txim siab saib peb puas yuav duav koj tej nqi kho mob los yog tej nqi rau txoj kev duav nqi ntawd. Qhov no tsis muaj feem rau tej kev npaj pab kho mob uas ncu ntev. 	<p>Piv txwv: Peb siv tej xov xwm kho mob hais txog koj kom thiaj pab koj zoo dua tuaj.</p> <p>Piv txwv: Peb muab koj lub npe thiab qhov chaw nyob faib tawm nrog rau ib tug neeg nrog peb sib cog lus ua hauj lwm kom luam peb cov tswv cuab cov ntawv qhia saib yog leej twg (ID) tawm thiab muab xa mus rau peb cov tswv cuab.</p>
<p>Them koj tej nqi kho mob</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Peb siv tau thiab muab koj cov xov xwm kho mob faib tawm nrog rau lwm tus neeg thaum peb them koj tej nqi kho mob. 	<p>Piv txwv: Peb muab cov xov xwm hais txog koj faib tawm nrog rau lwm qhov kev npaj pab kho mob uas koj muaj kom thiaj nrog lawv sib hais haum txog saib tus twg yuav them koj tej nqi kho mob.</p>

Tswj hwm koj txoj kev npaj pab kho mob

- Tej zaum peb yuav qhia koj tej xov xwm kho mob rau tus neeg saib xyuas koj qhov kev npaj pab kho mob kom thiaj tswj hwm tau koj qhov kev npaj ntawd.

Piv txwv: Koj qhov chaw ua hauj lwm nrog peb ua ntawv sib cog lus kom muaj ib qho kev npaj pab kho mob, thiab peb muab ib co leb (statistics) rau koj qhov chaw ua hauj lwm kom thiaj piav tau saib yog vim li cas peb thiaj yuav tej nqi peb yuav.

Peb yuav siv los yog muab koj cov xov xwm kho mob faib tawm nrog rau lwm tus ntxiv li cas? Peb muaj cai los yog yuav tsum muab cov xov xwm no faib tawm nrog rau lwm tus neeg ua lwm yam ntxiv thiab – feem ntau ua tej yam uas yuav pab ib tsoom pej xeem, xws li kev pab cov pej xeem kev noj qab nyob zoo thiab kev tshawb nrhiav kom ua tau li ntawd. Peb yuav tsum ua ntau yam raws li tej kev cai lij choj ua ntej peb yuav muaj cai muab koj cov xov xwm faib tawm nrog rau lwm tus neeg raws li tej ntsiab lus hais cia no. Kom tau xov xwm ntxiv cia li txuas rau:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html

Kev pab rau ib tsoom pej xeem tej kev noj qab nyob zoo thiab kev puaj phais

- Peb muab cov xov xwm kho mob hais txog koj rau tej yam xws li nram qab no:
 - Tiv thaiv kom txhob muaj kab mob
 - Pab thaum ib lub lag luam hu kom xa lawv cov khoom rov qab los mus rau lawv
 - Qhia txog tej kev phiv vim yog tshuaj
 - Qhia txog tej kev ntaus neeg, xyeej neeg, los yog raug leej twg hauv tsev ua lwj liam rau koj
 - Tiv thaiv los yog pab kom tsis muaj xwm txheej raug rau leej twg kev noj qab nyob zoo thiab kev puaj phais
-

Kev tshawb nrhiav

- Peb siv tau los yog muab koj cov xov xwm faib tawm nrog rau lwm tus neeg kom thiaj pab kev tshawv nrhiav kev kho mob.
-

Ua raws li txoj kev cai lij choj

- Peb yuav muab cov xov xwm hais txog koj faib tawm nrog rau lwm tus neeg yog tias lub xeev los sis tseem fww teb chaws tej kev cai lij choj hais tias peb yuav tsum ua li ntawd, suav nrog rau lub Rooj Tsav Saib Xyuas Kev Pab Kho Mob thiab Kev Pab Neeg (Department of Health and Human Services) yog tias nws xav pom saib peb puas ua raws li tej kev cai lij choj kom ceev ntaub ntawv xov xwm cia zoo.

Teb tej kev thov kom tau tej khoom nruab ce thiab tej ntshiv nqaij thiab kom nrog ib tug kws ntsuam xyuas kev mob tuag los sis tus saib xyuas kev pam tuag ua hauj lwm ua ke

- Peb muab tau cov xov xwm hais txog koj faib tawm nrog rau tej koom haum uas yuav tej khoom nruab ce.
- Peb muab tau cov xov xwm kho mob faib tawm nrog rau ib tug kws ntsuam xyuas teeb meem tuag, ib tus kws ntsuam xyuas kev mob tuag, los yog ib tug saib xyuas kev pam tuag thaum ib tug neeg twg tas sim neej lawm.

Teb tej kev thov kom tau los ntawm tej koom haum uas pab nrhiav nyiaj them rau kev raug mob tom hauj lwm, cov tub ceev xwm, thiab lwm qhov tseem fwv

- Peb siv tau los yog muab cov xov xwm kho mob hais txog koj:
 - Rau kev pab cov neeg ua hauj lwm thaum lawv raug mob.
 - Rau cov tub ceev xwm tej ntsiab los yog nrog rau ib tug tub ceev xwm.
 - Nrog rau tej koom haum saib xyuas tej kev kho mob rau tej yam uas txoj kev lij choj tso cai rau.
 - Rau tseem fwv tej hauj lwm tshwj xeeb xws li tub rog, kev tiv thaiv teb chaws, thiab kev pab pov hwm tus nom teb chaws.

Teb tej rooj foob plaub thiab lwm yam rooj plaub

- Peb muab tau cov xov xwm kho mob hais txog koj faib tawm kom thiaj ua tau raws li ib lub tsev hais plaub txoj kev txib, los yog kom ua raws li ib daim ntawv txib kom muab ntawv xov xwm faib tawm.

Tej kev txwv

Qee zaum, muaj lwm yam kev txwv uas cheem kom peb tsis txhob siv los yog muab cov xov xwm faib tawm nrog rau lwm tus neeg. Muaj tej kev txwv tshwj xeeb rau tej kev faib xov xwm tawm hais txog saib yus puas raug mob HIV/AIDS los yog, txais kev kho mob puas hlwb los yog, xiam hoob khab rau ntawm kev loj hlob tuaj los yog, txais kev pab txiav kev quav tshuaj yeeb dej caw. Peb ua raws li tej kev txwv no thaum peb siv koj cov xov xwm kho mob.

Peb tej kev lav ris

- Raws li kev cai lij choj hais, peb yuav tsum ceev koj cov xov xwm kho mob cia kom zoo thiab kom txwv tsis pub leej twg uas tsis muaj cai pom.
- Peb yuav qhia koj tam sim ntawd yog tias muaj teeb meem dab tsi uas ua txhaum qhov kev ceev koj cov xov xwm cia kom zoo thiab kom txwv tsis pub leej twg uas tsis muaj cai pom.
- Peb yuav tsum ua raws li tej luag hauj lwm thiab tej kev coj ua ntawm kev ceev ntiag tug uas txheeb tseg hauv daim ntawv ceeb toom no thiab muab ib daim ntawv no luam rau koj tau txais.
- Peb yuav tsis siv los yog muab koj cov xov xwm faib tawm ua lwm yam uas tsis muaj hauv no tsuas yog tias koj sau ntawv tso cai hais tias peb ua tau. Yog tias koj tso cai rau peb muab dab tsi faib tawm, koj kuj hloov siab thaum twg los tau thiab. Qhia rau peb paub yog tias koj hloov siab.

Saib Koj Yuav Ua Raws Li tej Cai No Li Cas

Koj ua tau raws li koj tej cai no thaum koj hu los sis sau ntawv tuaj mus rau peb tus Neeg Saib Xyuas Kev Ceev Ntiag Tug rau ntawm qhov chaw nyob nram qab no. Kom npaj tau ceev zog, thov siv peb daim ntawv thov kom tau, uas nyob rau ntawm peb qhov website rau ntawm www.ccah-alliance.org/Forms/Records_Access_Request_Form2.doc.

Yuav Ua Li Cas Qhia Kev Tsis Txaus Siab

Yog tias koj xav tias leej twg yuam koj tej cai ceev ntiag tug, koj muaj cai sau ntawv qhia koj qhov teeb meem no rau peb tus Neeg Saib Xyuas Kev Ceev Ntiag Tug. Peb yuav tsis ua li cas rau koj vim koj qhia koj qhov teeb meem tawm. Thiab qhov uas koj qhia koj qhov teeb meem tawm yuav tsis ua li cas rau tej kev pab kho mob uas koj txais ua Alliance ib tug tswv cuab.

Tiv tauj kom tau peb:

Central California Alliance for Health – Privacy Officer
1600 Green Hills Road, Suite 101
Scotts Valley, CA 95066
1-800-700-3874 ext. 5513 (pub-dawb)
1-877-548-0857 (TDD – rau cov neeg hnov lus tsis tau)

Yog tias koj yog Medi-Cal ib tug tswv cuab, koj kuj qhia koj qhov teeb meem tawm tau rau California lub Rooj Tsav Xwm Saib Xyuas Kev Pab Kho Mob (California Department of Health Care Services):

Privacy Officer

c/o Office of HIPAA Compliance

Department of Health Care Services

P.O. Box 997413, MS 4722

Sacramento, CA 95899-7413

hu 916-445-4646, los sis sau ntawv email mus rau privacyofficer@dhcs.ca.gov

Koj kuj qhia koj qhov teeb meem tawm tau rau Teb Chaws Amelikas Tuam Tsev Txhawb Kev Noj Qab Haus Huv Thiab Pej Xeem Huab Hwm (U.S. Department of Health and Human Services) lub Hoob Kas Saib Xyuas cov Pej Xeem tej Cai (Office of Civil Rights):
200 Independence Avenue SW

Washington, DC 20211

hu 1-877-696-6775, los sis txuas rau www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/

Kom tau xov xwm ntxiv cia li txuas rau:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html

Kev Hloov tej Nqes Lus hauv daim Ntawv Ceeb Toom No

Peb hloov tau tej nqes lus hauv daim ntawv ceeb toom no, thiab tej kev hloov no yuav raug rau txhua yam xov xwm uas peb muaj hais txog koj. Daim ntawv ceeb toom tshiab yuav muaj rau koj txais thaum twg koj thov kom tau, los yog nyob saum peb qhov website, thiab peb yuav muab ib daim xa tuaj rau koj.

September 23,2013